

目录 Table of Contents

创刊词 / PREFACE TO THE DEBUT ISSUE 7

新诗苑 / THE GARDEN OF NEW POETRY

O 非 马 / William Marr

- 1. 电视 / Television 8
- 2. 生与死之歌 / Song of Birth and Death 8
- 3. 醉汉 / The Homesick Drunk 8
- 4. 黄河 / Yellow River 9
- 5. 桥 / Bridge 9
- 6. 窗 / Windows 9

O 刘成渝 / Liu Chengyu

- 1. 我喜欢的河流 / The River I Love 10
- 2. 隐入菊 / The Hermit Chrysanthemum 10
- 3. 爱上一株菊，并不容易 / To Love a Chrysanthemum Is Not That Easy 11
- 4. 水袖 / Water Sleeves 11
- 5. 在苍茫人世弹一曲高山流水 / Let Life Play the Music of High Mountain and Flowing Water 11

O 曾 蒙 / Zeng Meng

- 1. 你走了 / You Hit the Road 12
- 2. 苍老 / Savaged by Time 13
- 3. 情歌 / A Lover's Song 13

O 施 玮 / Shi Wei

- 1. 观看 / To Watch 14
- 2. 静物 / Still Life 14
- 3. 我的太阳 / My Sun 15

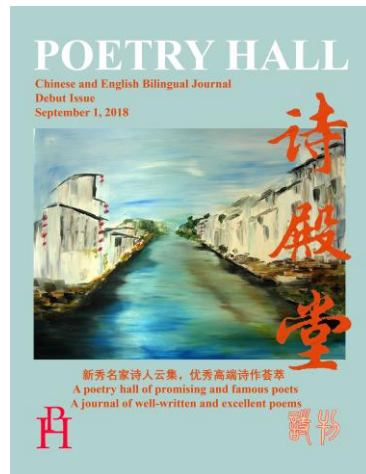
O 张玉红 / Zhang Yuhong

- 1. 读你入夜 / Read You as Dusk Falls 16
- 2. 祭母 / Mourning of Mother 16
- 3. 异乡的夜 / The Night Away from Home 17
- 4. 那枚红痣 / A Cherry Mole 17

O 和慧平 / He Huiping

诗酒高原组诗三首 / The Plateau of Poetry and Wine

- 1. 我的滇西我的村庄 / My West Yunnan, My Village 18



2. 诗酒高原 / The Plateau of Poetry and Wine 19
 3. 阳光下的风 / Wind under the Sun 19

○ 梦 娜 / Meng Na

1. 万物之母——太阳 / Mother of all—the Sun 20
 2. 暴风雨 / Storm 21
 3. 画 / Painting 22
 4. 叶 / Leaf 23

○ 顾月华 / Gu Yuehua

组诗九首 / A Group of Nine Poems

- 带血的桂冠 / The Crown of Blood 24

○ 冰 花 / Rose Lu

1. 一个女孩 / The Girl 26
 2. 双面扇 / A Hand Fan 26
 3. 不是轻浮不是漂 / It's Neither Frivolous nor Drifty 27
 4. 小巷 / Alley 27

○ 施 雨 / Shi Yu

赛里木湖诗两首

1. 赛里木湖 / One. Sayram Lake 27
 2. 胡杨 / Two. Populus Euphratica 28

○ 虔 谦 / Qian Qian

1. 殷墟里殉葬的奴隶 / A Slave Buried in the Ruins of Yin 29
 2. 万兰溪崖 / Valencia 30
 3. 背着明月趟过三条江河 / Bearing the Moonlight and Wading Three Rivers 30
 4. 活着 / Living 31

○ 达 文 / Da Wen

1. 在尘埃的篱笆间 / Between the Worldly Fences 31
 2. 渡岁 / Honoring the Passing Year 32
 3. 二十年后致海子 / To Haizi, Twenty Years Later 32
 4. 纽约诗朗诵 / Poetry Recitation in New York 32

○ 徐英才 / Xu Yingcai

1. 雪野 / Snow Land 33
 2. 麦地 / Wheat Fields 33
 3. 树墩 / A Tree Stump 34
 4. 生与死 / Life and Death 34

○ 美英 / Mei Ying

1. 八月 / August 34

- | | |
|-----------------------------|----|
| 2. 流浪 / Wandering | 35 |
| 3. 近与远 / Near and Far | 35 |

○ 许 星 / Xu Xing

- | | |
|---|----|
| 1. 在德令哈, 倾听石头与花朵的声音 / In Delingha, Listening to the Sound of Stones and flowers | 36 |
| 2. 黄昏, 一群鸟在鄱阳湖歌唱 / At Dusk, birds Sing at Poyang Lake | 36 |
| 3. 绵阳夜色 / The Night Scenes of Mianyuang | 37 |
| 4. 东京渡 / Dongjindu Ferry | 37 |

○ 夏照强 / Xia Zhaoqiang

- | | |
|---|----|
| 1. 春天的马蹄声 / The Clip-Clop of Spring | 38 |
| 2. 乘凉的母亲 / Mother Sitting in Cool air | 39 |
| 3. 父亲, 故乡 / Father, Hometown | 39 |

○ 于岚 / Yu Lan

- | | |
|--------------------------------------|----|
| 1. 夏夜 / Summer Night | 40 |
| 2. 春 / Spring | 40 |
| 3. 七月的伤感 / The Sorrows of July | 40 |
| 4. 无题 / The Title-less | 41 |

古风堂 / THE HALL OF CLASSICAL POETRY

○ 王大建 / Wang Dajian

- | | |
|---|----|
| 1. 八声甘州 长安吟 / Eight-Beat Ganzhou Song--Resonating with Ancient Chang-An | 43 |
| 2. 七律 西安春日新晴 / Seven Word Beat--A Clear Spring Day in Xian | 43 |
| 3. 调笑令 白露中秋 / Jesting Verse--White Dew on Mid-Autumn Day | 43 |
| 4. 水调歌头 中秋遐想 / Prelude to Water Melody: Mid-Autumn Fantasy | 44 |

○ 王美春 / Wang Meichun

- | | |
|--|----|
| 七绝 游鸣沙山 / Qi Jue Quatrain--Mt. Mingsha: Dune of Singing Sand | 45 |
|--|----|

○ 芷 晨 / Zhi Chen

- | | |
|--|----|
| 1. 沁园春 武夷山 / Qinyuanchun--Mount Wuyi | 45 |
|--|----|

○ 徐英才 / Xu Yingcai

- | | |
|--|----|
| 1. 十六字令 天 / A Sixteen-Syllable Verse--Sky | 46 |
| 2. 五绝 从八都望武夷 / Wu Jue Quatrain--Watching Mt. Wuyi from Ba Du Village | 47 |
| 3. 七绝 尼加拉瓜大瀑布 / Niagara Falls | 47 |
| 4. 七绝 中秋望月 / Qi Jue Quatrain--Watching the Moon at Mid-Autumn Festival | 47 |

○ 海外逸士 / Oversea Hermit

- | | |
|--|----|
| 1. 一剪梅 / A Twig of Plum Blossoms | 47 |
| 2. 七律 咏宇宙飞船 / Qi Lv Octave--Ode on Spaceship | 48 |

英诗栏 / ENGLISH POETRY COLUMN

○ Xu Yingcai / 徐英才

- | | |
|----------------------------------|----|
| Ten English Haiku / 英语俳句十首 | 49 |
|----------------------------------|----|

○ Magicada / 周期蝉

- | | |
|--|----|
| 1. Cello and His Shadow / 大提琴和他的影子 | 50 |
| 2. Fallen Leaves / 落叶 | 50 |
| 3. Venice / 威尼斯 | 51 |
| 4. Gray / 灰色 | 51 |

书画艺术 / Calligraphy and Painting

- | | |
|--|------------------|
| 1. 油画: 《天光故水》(施玮)
Oil Painting: <i>The Light in the Sky and the Water in the Hometown</i> (by Shi Wei) | 封面 / Front cover |
| 2. 山水画: 《冬江松屋图》(于静画, 于岚诗)
Landscaping Painting: <i>Winter River and Pine Wood Hut</i> (Painting by Yu Jing, Poem by Yu Lan) | 首页 / First page |
| 3. 书法: 史铁生名句(颜才现)
Calligraphy: Shi Tiesheng's Famous Saying (by Yan Caixian) | 42 |
| 4. 四幅装饰画(刘晋平)
Four decorative drawings (by Liu Jinping) | 封底 / Back cover |

人马情 / Feeling between the Man and the Horse
 笛声 / The Melody of the Flute
 荷塘夜色 / A Lotus Pool in the Moon Light
 蝶恋花 / The Butterfly and the Flower